

IRUMA COM+COM



No. 275
Março
2025
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



IRUMA ESTÁ INICIANDO A CONSTRUÇÃO DO NOVO EDIFÍCIO DA PREFEITURA

A tão aguardada construção do novo edifício da prefeitura começará em meados de março.

Durante o período de construção, as operações da prefeitura continuarão como estão atualmente, incluindo os balcões relevantes. No entanto, haverá restrições no fluxo tráfego para a prefeitura e estacionamento, bem como restrições nas áreas disponíveis.

A construção continuará até o ano fiscal de 2029. Para obter mais detalhes, veja o website oficial da cidade.

➢ Há um número limitado de vagas no estacionamento da prefeitura. Por favor, use o estacionamento do antigo Shimin Hall.

➢ A localização do ponto de ônibus comunitário (Tea-Road) mudará para o atual ponto de ônibus Seibu.

Informações: Seção Promoção de Gestão de Instalações Públicas



APRESENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA ATÉ O DIA 17 DESTE MÊS



A declaração de imposto de renda de 2024 deve ser realizada até 17 de março (seg.). Você pode fazer a declaração na prefeitura da cidade de segunda à sexta até 17 de março. Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc.

Há uma isenção básica para todos (¥480.000) e uma dedução de renda do trabalho para assalariados (pelo menos ¥550.000), e portanto você pode perder essas deduções se não realizar a declaração de imposto de renda ou o ajuste final.

A declaração de renda correta é indispensável não só para o pagamento de imposto. Mas também para a extensão do seu visto e disponibilização dos serviços administrativos da cidade.

A Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudar a sua declaração!!

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizada no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 6 de março e 3 de abril. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas..

Dicas de vida

CHIKU CENTER É CONVENIENTE!

Há nove Chiku (Área) Centers na cidade de Iruma. Estes centros funcionam como filiais da prefeitura. Você pode concluir muitos procedimentos sem vir a prefeitura, incluindo relatórios de entrada/saída, registro de carimbo, elegibilidade para Auxílio Criança, subsídios médicos, filiação ao Seguro Nacional de Saúde, emissão de certificados, etc. Os centros também são usados como locais para atividades de moradores locais. Eles estão disponíveis das 8:30 a.m. as 10:00 p.m. No entanto, a partir de abril de 2025, os centros serão fechados as 5:15 p.m. quando não houver reserva à noite.

Nome do Centro	Endereço	Telefone
Ogimachiya	Ogimachiya 1-9-34	04-2962-4495
Azumacho	Azumacho 3-1-35	04-2963-7503
Kurosu	Kurosu 2-3-13	04-2962-7511
Higashi Kaneko	Koyata 77-3	04-2964-0111
Kaneko	Teratake 535-1	04-2936-0111
Miyadera Nihongi	Miyadera 2405-1	04-2934-2002
Fujisawa	Shimo-Fujisawa5-17-1	04-2964-1278
Higashi Fujisawa	Higashi Fujisawa 3-19-19	04-2962-6922
Seibu	Noda 496	04-2932-1171

Informações: Chiiki Shinko-ka (Seção Comunidade e Cultura)

APLIQUE AGORA SUBSÍDIO PARA DESPESAS ESCOLARES Especialmente para Novos Estudantes do Ensino Fundamental e Ginásio

A cidade subsidia despesas escolares, como taxas de almoço, taxa de viagem escolar e taxa de material escolar para famílias em dificuldade financeira que tem filhos no ensino fundamental ou ginásio. O subsídio está disponível por meio de um processo de inscrição e revisão, com base na renda familiar do ano anterior.

A partir deste ano escolar, aplicações podem ser feitas via formulário eletrônico. Para os estudantes de 1ª série da escola fundamental/ginásio, **um subsídio especial para despesas de preparação (aproximadamente 50.000/60.000 ienes, respectivamente)** será fornecido quando a inscrição for realizada em abril. Para aplicar, você precisa ter concluído seu relatório de renda do ano anterior. Prepare os documentos necessários (ex. formulário de inscrição, um certificado de renda e cópia do contrato de aluguel da casa, se aplicável) e aplique usando o código QR a direita. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudá-lo a se inscrever neste programa. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)



BALKO DE IMPOSTO ESPECIAL 'SÁBADO'

Aberto em 22 de março (sábado)

A Seção de Coleta de Imposto abrirá o balcão no sábado, 22 de março das 8:30 a.m. ao meio-dia para aqueles que tem dificuldade de vir a prefeitura em dias de semana. Você pode pagar impostos municipais (e.x. imposto residencial, imposto do seguro de saúde nacional) ou, com agendamento, receber uma consulta de pagamento de imposto (e.x. contas de impostos vencidos). **Agendamento & Informações:** Shuzei-ka (Seção de Coleta de Imposto Municipal)

TABELA DE HORARIO LINHA SEIBU MUDA EM 15 DE MARÇO



A tabela de horário de cada estação das linhas Seibu Ikebukuro e Seibu Shinjuku mudarão a partir de 15 de março (sab.). Dois trens que atualmente partem de Tokorozawa por volta das 7:00 a.m. nos dias úteis serão alterados para partir de Kotesashi. Há várias outras pequenas alterações. **Informações:** Centro do Consumidor Ferroviária Seibu ☎0570-005-712

VACINAÇÃO & REGISTRO DE CACHORRO

No Japão, a legislação requer que todos os cachorros com mais de 91 dias de idade sejam registrados e recebam vacina contra raiva entre abril e junho. A cidade oferecerá vacinas entre 15 de abril e 17 de maio em vários locais da cidade. A vacina custa 3.500 ienes. Uma notificação será enviada por correio aos donos de cães já registrados neste mês. Solicitação para novo registro (valido para toda a vida do cachorro) é aceita nesses locais e custa 3.000 ienes. **Informações:** Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)

CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA DE IRUMA COMEÇA EM ABRIL

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER: Todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. O novo ano escolar começa dia 5 de abril. O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU: Todas as quartas de manhã das 10:00 ao meio-dia. O novo ano escolar começa dia 7 de maio. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano (até o final de setembro). Há serviços para cuidar das crianças disponível mediante a solicitação durante as aulas. A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas.

Informações: Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL @ KENKO FUKUSHI CENTER

9 de março (dom) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no Kenko Fukushi (Saúde e Bem-estar) Center. Você pode aprender sobre um estilo de vida saudável enquanto aproveita apresentações no palco, comidas e jogos incluindo e-esporte. **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção Gestão de Saúde) ☎04-2966-5511

FESTIVAL DE PRIMAVERA @ CENTRO DE ATIVIDADE JUVENIL

16 de março (dom) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no Seishonen Katsudo Center em Koyata. Eventos incluindo lanche gratuito para crianças (300 ienes para adultos), um parque de diversões na mata e concertos. Admissão gratuita. Não é necessário registro prévio. **Informações:** Seishonen Katsudo (Atividade Juvenil) Center ☎04-2962-1005

ALIT MERCADO 'GENKI'

22 (sab) e 23 (dom) de março das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. na área de gramado do museu da cidade ALIT. Cerca de 20 artesãos (cerâmica, madeira, vidro, etc.) e barracas de comida se reúnem para exibir/vender suas obras e servir suas comida. **Informações:** Parceiros do Museu de Iruma ☎080-3088-0294

CAMINHADA OBSERVAÇÃO DA NATUREZA

23 de março (dom) às 9:00 a.m. na habitat natural de katakuri (lírio japonês) em Ushizawa. Cinco minutos a pé do ponto de ônibus Morisaka-shita do ônibus comunitário Tea-Road saindo da estação de Bushi às 8:42 ou saindo da estação de Iruma-shi às 8:13. Não é necessário registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção da Agricultura)



Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

8 & 22 de março, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, junimhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

ELEIÇÃO DE MEMBROS DA ASSEMBLÉIA DA CIDADE EM 16 DE MARÇO

Dia 16 de março (dom), uma eleição para membros da Assembleia da Cidade será realizada. Temos 22 postos disponíveis. O mandato para um membro é de quatro anos. Cédulas eleitorais serão enviadas pelo correio para os cidadãos elegíveis (nacionalidade japonesa com 18 ou mais anos de idade e registrado em Iruma por mais de três meses.)

Informações: Senkyo Kanri linkai (Junta Eleitoral da Cidade)



VOCÊ CONHECE O CENTRAL DE INFORMAÇÃO MEDICA AMDA? CONSULTA E INTERPRETAÇÃO GRATUITA: ☎03-6233-9266

Esta ONG oferece **consulta telefônica multilíngue gratuita** para questões médicas, bem como **interpretação telefônica gratuita** durante sua visita ao hospital, de segunda a sexta, das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. (até as 4:00 p.m. para serviço de consulta).

Eles ajudam a encontrar instituições médicas na sua área e fornecem informações sobre sistemas de assistência médica e bem-estar no Japão. Para usar o serviço de interpretação, primeiro marque uma consulta com a AMDA em um dia em que a AMDA forneça serviço no seu idioma, agende uma visita ao hospital no dia e ligue do seu hospital. Uma consulta é limitada em 30 minutos. **Informações:** Central de Informação Medica AMDA (<https://www.amdamedicalcenter.com/>)

SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Mar 2	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 20	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
9	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	23	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119** ou **Ligue 048-824-4199**. Para crianças, **Shoni Kyukyū Denwa** (pediatras hotline): **Disque #8000** ou **Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.